

# 第 11 屆「漢文佛典語言學」國際學術討論會

1. 中央大學分場：特邀演講 1 場、論文發表第 1-6 場（11 月 3 日～11 月 4 日上午）
2. 佛光大學分場：特邀演講 1 場、論文發表第 7-12 場（11 月 4 日下午～11 月 5 日）

## 第 1 天：中央大學文學院，特約演講 1 場、第 1-6 場議程

時間	地點	106 年 11 月 3 日(星期五)		
		議 程		
08:20-08:50	文學院大講堂	報到、領取資料		
08:50-09:10	文學院大講堂	<b>開幕式暨來賓致詞</b> 來賓：李瑞騰（中央大學文學院長） 萬金川（佛光大學佛教學院院長兼佛研中心主任） 竺家寧（政治大學中文系教授 退休） 朱慶之（香港教育大學中國語言學系講座教授）		
09:10-09:20	文學院門口	與會學者團體合影留念		
場次	地點	主持人	主講人	特邀演講題目
09:30-10:30	文學院大講堂	竺家寧 政治大學 中文系	朱慶之 香港教育大學 中國語言學系	佛教漢語研究的理論與方法，成果與展望
10:30-10:40	休息時間			
場次	地點	主持人	主講人	論文題目
第 1 場 10:40-12:10	(A 場地) 文學院大講堂	萬金川 佛光大學 佛研中心	劉廣和 中國人民大學 國學院	〈梵漢對音反映佛教梵語有 b 和 v 混淆的現象〉
			徐時儀 上海師範大學 古籍整理研究所	〈《玄應音義》各本異同考探〉
			潘牧天 上海師範大學 古籍整理研究所	〈日本古寫玄應《一切經音義》文獻價值考論〉
			李乃琦 日本北海道大學 文學研究科博士生	〈玄應音義的增訂本再探討〉
12:10-13:30	午 餐（C2-438、C2-415、C2-441）			
時間	地點	主持人	主講人	論文題目
第 2 場 13:30-15:00	(A 場地) 文學院大講堂	李淑萍 中央大學 中文系	梁曉虹 南山大學 綜合政策學部	〈日本佛經音義與古代漢語言文字工具書整理研究〉
			李圭甲 韓國延世大學 中語中文科	〈可洪音義形似偏旁代替異體字二則〉

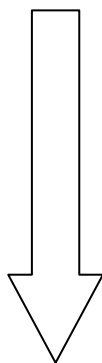
			譚翠 中華女子學院 漢語國際教育系	〈《磧砂藏》隨函音義所見俗字舉隅〉
			莊斐喬 中央大學 中文所博士生	〈杏雨書屋《敦煌秘笈》之《維摩詰經》寫卷用字初探—以〈佛國品第一〉為例〉
第3場 13:30-15:00	(B場地) 文學院 C2-415	竺家寧 政治大學 中文系	李建強 中國人民大學 國學院	〈《後漢三國梵漢對音譜》研讀札記〉
			趙家棟 南京師範大學 文學院	〈《經律異相》“梁言”詞釋證(二)〉
			廖湘美 中央大學中文系	〈《法華經》經咒翻譯的特色〉
			向筱路 北京大學中文系 博士生	〈元代沙囉巴譯經對音再探(聲母部分)〉
15:00-15:20		茶敘		
時間	地點	主持人	主講人	論文題目
第4場 15:20-16:50	(A場地) 文學院 大講堂	廖本聖 法鼓文理 學院 佛教學系	松江崇 日本京都大學人 間、環境學研究科	〈從中古佛教文獻看抉擇義疑問代詞“哪”的來源〉
			方一新 浙江大學 漢語史研究中心	〈《太子須大拏經》校讀札記〉
			陳淑芬 清華大學中文系	〈文本對勘之詞彙研究：以《藥師經》中五個詞語為例〉
			林家妃 清華大學 語言所博士生	〈漢譯佛經中「取／舉／以要言之」探源〉
第5場 15:20-16:50	(B場地) 文學院 C2-415	王錦慧 臺灣師大 國文系	王雲路 浙江大學 漢語史研究中心	〈中古佛經寫本與刻本比較漫議〉
			高婉瑜 高雄師範大學 國文系	〈論「闍維」與「茶毗」〉
			劉雅芬 輔仁大學中文系	〈論佛經詞彙「開心」一詞的語義變遷〉
			周碧香 台中教育大學 語文教育學系	〈稱之以「漢」—禪典表人名詞「漢」溯源〉
第1天議程結束				
17:30	晚宴			

備註：每場主持人3分鐘，每一位發表人20分鐘，並開放現場提問7分鐘。

## 第 2 天上午：中央大學文學院，第 6 場議程

時間	地點	106 年 11 月 4 日(星期六)		
		議 程		
場次	地點	主持人	主講人	論文題目
第 6 場 8:30-10:00	文學院 大講堂	徐時儀 上海師範 大學古籍 整理研究 所	黃仁瑄 華科技大學 中文系	〈《辯正論》之慧琳“音義”校勘舉例〉
			韓小荊 武漢大學文學院	〈論異譯對佛經音義的意義——以慧琳《道地經音義》為例〉
			李淑萍 中央大學中文系	〈玄應《眾經音義》對清儒校勘工作的作用與影響〉
			孫致文 中央大學中文系	〈佛經音義研究途徑開拓的嘗試——以玄應《正法華經》、《妙法華經》二經音義研究為例〉
中央大學分場.議程結束				

備註：每場主持人 3 分鐘，每一位發表人 20 分鐘，並開放現場提問 7 分鐘。



搭乘會務組預約的會議交通車  
前往宜蘭佛光大學

第 2 天下午：佛光大學佛教學院，第 7 場議程

搭接駁車 前往宜蘭佛光大學				
10:20 發車	搭乘地點	中央大學.行政大樓門口		
12:30 抵達	佛光大學	1. 佛光大學「百萬興學會館」大廳 CHECK IN 2. 午膳地點：滴水坊（百萬興學會館 1 樓）		
14:30-15:30	佛光大學校園巡禮			
場次	地點	主持人	主講人	論文題目
第 7 場 15:50-17:20	雲水軒 N109 講堂	魏培泉 中央研究院 語言學研究所	梅思德 德國.洪堡大學 亞非科學研究所	The syntax and the semantics of the deontic modals <i>yīng</i> 應 and <i>dāng</i> 當 in Early Buddhist texts
			梁英梅 韓國延世大學 中語中文科	〈現代韓語中的佛源詞匯考辨六則〉
			姜南 中國社科院 語言所	〈“將無”重考〉
			李博寒 香港中文大學 (深圳)人社院	〈佛經翻譯對“於 NP”結構前移之影響初探——以《無量壽經》梵漢對勘為例〉
第 2 天議程結束				
18:30	晚宴地點：蘭陽別院			

備註：每場主持人 3 分鐘，每一位發表人 20 分鐘，並開放現場提問 7 分鐘。

### 第 3 天：佛光大學佛教學院，特約演講 1 場、第 8-12 場議程

時間	地點	106 年 11 月 5 日(星期日)		
		議 程		
場次	地點	主持人	主講人	特邀演講題目
09:00-10:00	雲水軒 N109 講堂	萬金川 佛光大學 佛研中心	辛嶋靜志 日本.創價大學 國際佛教學 高等研究所	〈試探西晉竺法護譯《正法華經》的原語面貌〉
10:00-10:30	與會學者合影			
場次	地點	主持人	主講人	論文題目
第 8 場 10:30-12:00	(A 場地) 雲水軒 N109 講堂	盧烈紅 武漢大學 文學院	陳秀蘭 上海師範大學 中文系	〈基于梵漢對勘的東漢譯經外來詞研究〉
			朱冠明 中國人民大學 文學院	〈“生色”考〉
			裘雲青 日本.創價大學 World Language Center	〈《生經》詞語選釋四則〉
			劉勁松 佛光大學佛教學系 博士生	〈安世高譯經造詞述要——以《陰持入經》 “色”字造詞為中心〉
12:00-14:00	滴水坊	午 餐		
時間	地點	主持人	主講人	論文題目
第 9 場 14:00-15:10	(A 場地) 雲水軒 N109 講堂	朱慶之 香港教育大 學中國語言 學系	盧烈紅 武漢大學文學院	〈禪宗語錄“著”字祈使句的發展〉
			董志翹 南京師範大學 文學院	〈從漢文佛典用例看“何忽”“那忽”及其中 “忽”的性質〉
			林怡岑 台灣師範大學 國文所博士生	〈說中古佛經裡的原因標記「緣」〉
第 10 場 14:00-15:10	(B 場地) 雲水軒 N117 教室	宗玉嫻 佛光大學 佛教學系	廖本聖 法鼓文理學院 佛教學系	〈梵漢藏三本《瑜伽師地論》〈本地分〉中〈五 識身相應地第一〉及〈意地第二〉之對勘研究〉
			蘇南望傑 佛光大學 佛研中心	〈初探藏譯佛典譯語演化——以藏文《心經》為 中心〉
			鄧偉仁 法鼓文理學院 佛教學系	〈漢語佛教文獻與漢語研究：中國僧人的梵語文 法再審視〉
15:10-15:30	茶 敘			
時間	地點	主持人	主講人	論文題目

第 11 場 15:30-17:00	(A 場地) 雲水軒 N109 講堂	陳秀蘭 上海師範大 學中文系	袁衛華 廣西師範大學 文學院	〈《五燈會元》中的特殊疑問句式研究〉
			姜黎黎 杭州師範大學 國際教育學院	〈中古漢譯佛經中含“悶”語素雙音詞語的考察〉
			盧 鷺 浙江大學 人文學院博士生	〈早期譯經中的「複譯」現象舉例〉
			牟燁梓 比利時·根特大學 博士生	〈The Translation of Tense and Aspect in Lokakṣema's Daoxing bore jing〉
第 12 場 15:30-16:40	(B 場地) 雲水軒 N117 教 室	黃繹勳 佛光大學 佛研中心	竺家寧 政治大學中文系	〈佛經中的歡樂與哀憫〉
			張躍生 華中科技大學 中文系	〈佛教文化與唐前小說〉
			劉春明 吉林大學文學院	〈禪思何由潛入詩——六朝詩歌佛源詞尋蹤〉
時間	地點	綜合座談暨閉幕式		
17:10-17:40	雲水軒 N109 講堂	引言人：萬金川、竺家寧、朱慶之、辛嶋靜志 閉幕式致詞：佛光大學劉三錡副校長、佛研中心萬金川主任		
18:00	滴水坊	晚 餐		

備註：每場主持人 3 分鐘，每一位發表人 20 分鐘，並開放現場提問 7 分鐘。